

Porównanie tłumaczeń II Królewska 22:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy arcykapłan Chilkiasz powiedział do pisarza Szafana: Znalazłem w domu JAHWE zwój Prawa.* I Chilkiasz przekazał ten zwój Szafanowi, który go przeczytał. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Podczas spotkania arcykapłan Chilkiasz oznajmił pisarzowi Szafanowi: Znalazłem w świątyni JAHWE zwój Prawa! I Chilkiasz przekazał ten zwój Szafanowi, który go przeczytał.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy najwyższy kapłan Chilkiasz powiedział do pisarza, Szafana: Znalazłem księgę Prawa w domu JAHWE. I Chilkiasz dał księgę Szafanowi, a ten ją czytał.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł Helkijasz, kapłan najwyższy, do Safana pisarza. Księgi zakonu znalazłem w domu Pańskim. I dał Helkijasz one księgi Safanowi, i czytał je (Safan).
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł Helkiasz, kapłan wielki, do Safan, pisarza: Nalazłem księgi zakonu w domu PANSKIM. I dał Helkiasz księgi Safanowi, który je czytał.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wówczas to arcykapłan Chilkiasz powiedział do pisarza Szafana: Znalazłem księgę Prawa w świątyni Pańskiej. I dał Chilkiasz księgę Szafanowi, który ją czytał.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy arcykapłan Chilkiasz rzekł do sekretarza Szafana: Znalazłem w świątyni Pana księgę zakonu. I wręczył Chilkiasz księgę Szafanowi, który ją przeczytał.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wówczas arcykapłan Chilkiasz powiedział do pisarza Szafana: Znalazłem księgę Prawa w domu JAHWE. Następnie Chilkiasz dał Szafanowi księgę, a on ją przeczytał.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Najwyższy kapłan Chilkiasz oznajmił wówczas pisarzowi Szafanowi: „Znalazłem księgę Prawa w domu JAHWE”. I Chilkiasz wręczył księgę Szafanowi, który zaczął ją czytać.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wielki kapłan Chilkijjahu rzekł do sekretarza Szafana: - Znalazłem Księgę Prawa w Świątyni Jahwe. I wręczył Chilkijjahu Księgę Szafanowi, a [ten] przeczytał ją.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав Хелкія великий священик до Саффана писаря: Я знайшов книгу закону в господньому домі. І дав Хелкія Саффанові книгу, і він її прочитав.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A arcykapłan Chilkia powiedział do kanclerza Szafana: W Przybytku WIEKUISTEGO znalazłem Zwój Prawa. I Chilkia podał ten zwój Szafanowi, a on go przeczytał.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Potem arcykapłan Chilkiasz rzekł do sekretarza Szafana: ”Znalazłem w domu JAHWE księgę prawa”. I dał Chilkiasz tę księgę Szafanowi, a on zaczął ją czytać.

¹⁾ <x>50 17:18</x>; <x>50 28:58</x>; <x>50 29:20</x>; <x>50 30:10</x>; <x>50 31:24</x>; <x>60 1:8</x>; <x>60 8:31</x>; <x>60 23:6</x>; <x>60 24:26</x>; <x>110 2:3</x>; <x>120 10:31</x>; <x>120 14:6</x>; <x>120 18:6</x>